778 a spring or pond, containing tortoises, which is visited by persons
755 suffering from the same complaint. Thepati ent goes there, without being accompanied by anybody, on three consecutive Saturdays, throws bread to the tortoises, and washes himself with the water, all the time observing absolute silence; and [87] he then proceeds to the shrine, where he spends the night, and goes away on the following morning. On the third Saturday he kills at the threshold of the qobba a cock, a goat, or a sheep, which is eaten by the mqaddem and other persons who happen to be present, but he himself must not partake of the meal.

778 [89] Great efficacy is ascribed to sea-water. In Andjra a person
755 suffering from fever goes in the morning before sunrise to a deep spring
823 or river, descends into it up to the neck, and walks round in the water seven times; but if this does not cure him he goes into the sea, likewise up to the neck, and drinks a little water from seven waves. In
[783 the same district a newly-married wife lets seven waves go over her
842 body in order to remove evil influences causing barrenness. Among
[754] the Ait Waryager a person who has been prevented by sorcery from marrying or getting children has recourse to the same method of breaking the spell.

823 [92] Yet the sea is not quite subdued even now; it is ill-tempered, irritable, and still shows a spirit of opposition to the divine will and the religion of the Prophet, although it will change its character on the last day (Rif). If the Koran is recited on it, the sea will become rough and an accident will happen to the vessel; but prayers said on the sea produce no such effect. I noticed that when one of my servants, a man from Andjra, went into the sea to bathe he moved his lips, and when asked about it he afterwards told me that he made a recitation from the Koran; he evidently did it for fear of the sea, but he did it inaudibly. If a person on the sea-shore cries out the profession of the faith, "There is no god but God, and Muhammad is the prophet of God", the sea at once becomes rough (Andjra); nay, it does so even if women trill the zgarit on the shore (Ait Waryager).

777 [94] Elsewhere people who are selling something spit on the first coin they receive (Andjra, where it was said to give good luck), or say, "In the name of God", and then spit on the coin; and a person who receives money in the late afternoon or the evening, when there are many jnun about, spits on it so that it shall remain in his bag (Ait Waryager).

778
823 Dysury is cured in a similar manner, the water being drunk on an
[755] empty stomach (Hiaina), or also by the patient making water on the head of a hoe which has been made red-hot (Ait Waryager).

Steel, brass, copper, silver, and gold, are supposed to counteract the evil glance, and so are [116] alum (Arab. sebb; Berb. azarif [Ait Yusi], zarif [Ait Waryager]), which is also used to keep off jnun, sulphur (Arab. kebrit; Berb. of Temsaman rsebriy), and certain
[777] stones. Silver is further a charm for good luck, and sulphur serves as a protection against witchcraft. Ordinary stones or pebbles are often used in magical practices.

821 [117] The rainbow indicates that the rain will cease, though I have also heard the contrary opinion (Fez, Tangier). According to the Muhammadan traditions, the Prophet enjoined his people to call it qausu llah, "God's bow", because by it God has promised to protect the world from a second deluge; but I have not heard this term used in Morocco.

821 In Andjra I was told that when there are two bachelors present in
775 a company, together with a married man who knows the custom, the latter asks them, "Which bride do you prefer, the green or the red one?" He who answers "the red" will go to hell and he who chooses "the green" will go to Paradise. This custom, which is also found in Dukkala and among the Ait Waryager, shows that in the minds of the people there is some connection between the rainbow and the journey of the soul at the last day.

821 [118] There is, in some measure, benign virtue in the lightning (Arab. ṭraq; Berb. usman [gliwa], usm, plur. usmân [Ait Sadden], lbraq [Ait Warain], rabraq [Ait Waryager], rabroq [Temsaman]).

Thunder (Arab. ra'd; Berb. iggig [gliwa], tig nau [Ait Sadden], tijnau [Ait Warain], ajjar [Ait Waryager], ajjaj [Temsaman]) is caused by Sidna Jebril moving his wings (Andjra).

821 [119] The sun (Arab. sems, sems, or sems; Berb. tafukt [gliwa],
● 783 tafuht [Ait Sadden], tfust [Ait Warain], tfust [Temsaman], dfuit [Ait Waryager]) purifies the ground, which is always liable to be
[782] defiled by unclean substances; at a place where the sun is shining you may say your prayers without making use of a mat, if you first sweep away any dirt you may find there. There are charms which are written while the sun is shining on the paper, at noon. A person who has been struck by the moon may cure himself by sitting in the sun

821 for an hour or two; whilst one who has been struck by the sun may cure
789 himself by exposing his head to the light of the moon (Fez). The sun may be dangerous. You should avoid sleeping in the [120] sun, especially with the sun in your face, lest it should strike your head. You should never point at the sun.

821 I also found the custom of throwing a tooth towards the sun among the Shlöh of Glawi and Aglu—Rifians from the Ait Waryager and Temsaman said that they had never heard of anything of the kind among their own people.

821 [121] The ninety-first chapter of the Koran, called suratu s-sams,
789 "the Chapter of the Sun", which begins with a conjuration by the sun and its noonday brightness, is frequently used in magic rites. In Morocco it is recited by scribes when acting as doctors, and by persons approaching a strange village for the purpose of keeping off the dogs; in the latter case every word ending with aha is followed by a repetition of the same sound (Tangier, etc.). Among the Ait Waryager a band of dissatisfied scribes, who have in vain asked a wealthy man to give them a feast, take revenge on him by writing the said surah on a piece of olive wood, and knocking the latter into the road along which his animals walk, as this is supposed to cause many deaths among the animals.

821 [123] An eclipse of the sun (kusuf) is supposed to indicate that the
787 Sultan is (Andjra) or will become (Fez) ill or has died (Ait Sadden, Ait Warain), or that some great saint has died (Fez, Hiaina, Temsaman), or that there will be dearth in the country (Fez), or generally that some evil will befall the world (Igliwa, Ait Waryager). These beliefs are founded on pre-islamic superstitions, which also probably prevailed among the Berbers, as they with certainty did among the Arabs.

821 [124] The moon (Arab. qamar, qmar, or gamra; Berb. aiyur
789 [Igliwa], ayur [Ait Sadden], yur [Ait Warain], daziri [Ait Waryager], taziri [Temsaman]) receiyes more attention than the sun. In all parts of Morocco some rite is performed at the first sight of the new moon (Arab. s-shar, or l-hilal; Berb. yur [Temsaman]). In Andjra the person who sees it takes some grass from the ground and throws it towards the moon, saying, Siyibna 'alik l-hadura ma t wurrina la sarr wa la drura, "We threw at you green stuff, don't show us either or harm". He then makes fat ha, reciting perhaps a few passages

784 who is riding behind him, to give money to the offerer. When a per-
272 son receives a vessel containing milk he should use both his hands; and if anybody is going to drink milk he must first say the bismillah. Nobody is allowed to laugh while drinking milk.

When a cow has calved, special precautions must be taken with regard to its milk. It must not be removed from the house or tent for two (Hiaina, Ait Warain, Ait Nder), three (Ulad Bu aziz, Tsul), or even seven (Ait Waryager) days. If it were, the cow would be injured by the evil eye and its teats would get diseased. On the first day the milk is always boiled, and in many places on the second (Hiaina, Ait Warain, Ait Nder) or the third (Ulad Bu aziz, Tsul) as well. Among the Ait Waryager it is on the first day eaten boiled (it is then called adhas) and mixed with eggs, and on the second and third day it may be boiled; but only members of the household are allowed to partake of the adhas, and a transgression of this rule is considered to cause injury to the cow.

784 [251] When a woollen jellab is washed, the water must not be
296 squeezed out of it lest the wool should be dear, but it must be left to dry in the sun (Andjra, Ait Waryager).

784 [252] Another taboo relating to bread—as well as to milk—is the
262 prohibition of selling it, which is very imperative among Berber-
432 speaking people. Among the Ait Waryager a person might, by sell-
689 ing bread, even run the risk of being killed by his relatives; and I was told that a Berber of the central group (Braber) would rather die of hunger than buy a loaf of bread.

778 [253] The person who writes a charm must not only be clean, but
784 also be in the habit of saying his daily prayers and of observing the
[783] fast of Ramadan; and in some special cases he must besides abstain from salted food for a week (Ait Waryager), or he must write the charm in a state of nakedness (Ulad Bu aziz).

[256] Among the Ait Waryager a vessel containing fresh milk must not be taken into a mosque.

778 [257] Although there are charms which are written when the sun is
821 shining on the paper, I have much more often heard that a charm loses its baraka if the sun shines on the writing or even on the paper after it has been written upon (Andjra, Hiaina, Ait Waryager), and the reason given for it was that baraka must not meet baraka (Hiaina); yet charms written with rose-water or saffron are said not to be spoiled

581 the community at large expect various benefits. For marriage is a
585 good thing, approved of by religion and contributing to the happiness and comfort of life. If a person in travelling comes to a village where a wedding is going on, he should stop there overnight (Andjra) or at any rate join in the feast (Ulad [107] Bu'aziz, Ait Waryager), and it is bad fal if he does not do so; and the same applies to other feasts besides weddings. These beliefs may spring from a feeling that a person should not miss the opportunity to be present on a blessed or joyful occasion—it is in particular good fal if the host invites the traveller to stay over the whole occasion. But there may also be another reason for it, which suggested itself when I discussed the matter with a native informant: a gathering of happy people may have a tendency to throw off the bas, which is then floating about and liable to affect the passer-by. Some consider it bad fal to meet a party of people who are making merry (Andjra, Shawia). So also the contrary belief that it is good fal to meet a funeral (Shawia, Tangier, Andjra, Ait Waryager, Temsaman) might be explained by the tendency of the latter to attract the bas; the person who meets it will live long (Tangier).

●783 Manslayers are unclean.

755 [117] Feigned stabbing by a homicide is a very widespread cure for stinging pain, in Arabic called nahsa, nogza, bab, or biban, among the Igliwa nnahst or nnogzt, among the Ait Warain tauwurt, among the Ait Waryager dauwort. In the last-mentioned tribe ashes are put on the part of the body where the pain is felt, and the homicide then pretends to stab it with his dagger seven times, every alternate time touching the flesh.

783 [127] The uncleanness of a manslayer is not merely due to the
775 blood pollution but also to his sin. Among the Rifians of the Ait
682 Waryager an ordinary manslayer is not considered unclean, nor is he blamed for his deed. They admit that murder was forbidden by the Prophet and that a murderer will go to hell; but if he says his prayers and gives alms and invites scribes to recite the Koran he is likely to get rid of his sin, and besides, a Rifian is not much afraid of hell.
884 Whatever religion may say on the matter, a man who has not taken
682 anybody's life before he is married is not considered a man. When a young fellow has for the first time killed a person he goes to the next market at the head of his family, dressed in his best clothes

796 Great Feast", and the Berber-speaking tribes by names such as l'id mqqorn (Amanuz), l'id amqqran (Ait Warain), l'id amqqoran (Ait Sadden, Ait Yusi), or r'id amqqran (Temsaman), meaning the same. In this case, as in the case of the 'asur, the mulud, and the 'id s-sger, the name of the feast is popularly given to the whole month in which it is celebrated.

796 302 789 [107] An important preparation for the feast is the use of henna, which I have found among all the country people of whose customs I have obtained information, with the exception of the Rifians of Temsaman; and, as has been said above, henna is used not merely as a cosmetic but as a means of protection against evil influences.

Grown-up or married men abstain from it altogether (Hiaina, Andjra, Ait Sadden, Aglu), or only smear it on the palms of their hands or the tips of their fingers (At Ubahti), or dip the little finger of their right hand (Dukkala) or its nail (Ait Waryager) into it.

796 [231] [108] Greyhounds have henna applied to their foreheads (Ait Yusi), or to their chests and feet as well (Hiaina, Ait Sadden); while the Ait Waryager, who are great hunters, smear it on the feet of the greyhounds only, and on no other animal, on account of its being scarce among them.

[110] Among the same tribe nobody is allowed to make seksu, their staple food, on the eve of the feast; and the Rifians of the Ait Waryager abstain on that evening, and as long as the feast lasts, both from this food and from their ordinary daily dish damreqt, a kind of porridge made of dried beans.

[112] Among the Ait Waryager the men have a common meal in the village mosque not only on the first morning of the feast but on the previous morning as well; and on this occasion the women take their breakfast in the cemetery of the village.

796 783 [116] Like the people, the sacrificial animal is commonly subjected to certain forms of purification or sanctification.

[117] The At Ubahti put into the animal's mouth barley, salt, and a piece of charcoal; the Ait Waryager and the Ait Temsaman some yeast. The main object of the corn, flour, yeast, and henna is no doubt to purify or sanctify the victim, and that of the salt and charcoal to drive away evil spirits. But it appears from the words which are said on this occasion that the food given to the animal is also supposed directly to benefit the people; and an old man from the Hiaina told me that it takes away the bas from the house.

243 (Ait Yusi), rue (Hiaina), or harmel (At Ubahti), and extremely frequently by a sickle or a dagger.

251 [242] Among the people of the plains the grain is stored in subterranean granaries consisting of a circular, bottle-shaped pit, the mouth of which is carefully sealed. Such a granary is called in Arabic matmura (Ulad Bu'aziz) or matmur (plur. mtamar; Andjra), and in Berber tasraft (plur. tiserfin; Aglu), tasraft (plur. tiserfin; Ait Warain), tasraft (plur. tiserfin; Ait Yusi, Ait Sadden, Ait Nder), dasraft (Ait Waryager). At each village there is a place, called l-mers, which contains a larger or smaller group of these pits.

251 718 [243] In Andjra baraka is added to the grain by a piece of bread being placed in the matmur; while the Ait Waryager, according to a scribe from their tribe, believe that the holiness of the granary itself may make the grain increase after it has been put there.

[244] The grinding of the corn is also subject to certain rules. Evil influences of various kinds must be avoided.

[245] The Igliwa do not even touch grain after 'asar, and in Andjra and among the Ait Waryager nobody is then allowed to lend his hand-mill to a neighbour.

776 778 [247] The Ait Waryager put tar and flour into the wooden box or earthenware vessel in which money is buried—tar in order to prevent the jnun from striking the owner when he again digs up his money, and flour, I was told, to keep the money clean. But perhaps the latter also is intended to serve as a protection against those spirits; in the same tribe a little salt and a grain of barley are sometimes put into a written charm to prevent it from being spoilt by jnun, who are said to be afraid of corn after the ra'sor (la-'sor) has been paid [783] out of it. At the Great Feast flour is used as a means of purifying the sacrificial animal before it is killed; and people who have attended a burial purify themselves by touching flour.

784 [249] In the Garbiya, the Hiaina, and elsewhere nobody would give away yeast from the house or tent after 'asar; to do so would be to give away the rezq or baraka (Ait Waryager).

4/2 The sieve—called in Arabic garbal (garbal, gurbal), karballu, or garballu, and in Berber tallunt (Amanuz, [250] Ait Warain), tallunt (Ait Sadden, Ait Yusi), dardund (Ait Waryager), arkkut (At Ubahti)—which is made of pierced sheep- or goatskin with a wooden rim, must also be handled with caution.

4: Hart E-5 (1953-1954)1957 MX3 Rif MX3

A) Húnh! Hunh! Húnh! Hunh! Húnh! Hunh! Húnh! Hunh! 788

B) Hunh! Hunh! Húnh! Húnh! Hunh! Hunh! Húnh! Húnh! 781

C) Hunh! Húnh! Hunh! Húnh! Hunh! Húnh! Hunh! Húnh! 575 795

D) Same as B) above. 778

E) Same as C) above.

When I arrived at Sīdī Bū Khiyār, about noon, the show which the 'Alawiyyīn put on was just ending, so I unfortunately saw almost nothing of it. What little I did see, while trying to peer over the heads of the crowd that had collected, indicated that the 'Alawī litany and ritual, which is performed without the use of drums or musical instruments of any kind, is an energetic and muscular affair, which keeps its practitioners in good physical condition; for they were all jumping up into the air to the accompaniment of the breathing routines given above. It was, however, a very far cry from the howling and self-flagellation indulged in by the 'Aisāwa and Ḥamādsha to induce trances. Furthermore, after the 'Alawi litany was over, all the participants got up and went about their business without further ado; no one seemed to be recovering from the effects of a self-induced trance. It had merely been good healthy exercise.

Of even greater interest, perhaps, was the attitude of the crowd, [771] one of mild curiosity followed by almost complete indifference, an attitude which not only marks the Rifian's outlook on religious brotherhoods in general, for he is not apt to join them, but toward most features of alien cultures which he has no desire to assimilate.

After the ṭulbā have finished collecting their ma'rūf, and the 788 'Alawiyyīn have terminated their ritual, the whole having lasted 778 some two to three hours, the pilgrims all perform their ablutions [783] prior to prayer. Some have, in the meantime, and for their own pleasure, visited the pinnacle of Tamrābiṭ; there seems to be nothing particularly meritorious in so doing, for the holiest feature of the point is its name, although it may once have been of some ceremonial significance.

The common prayer, held on the flat prayer site just below 778 Sīdī Bū Khiyār's tomb, is the focal point of the 'imārah. It is led by 788 782

Animals caught in a trap which has been set with the Bismillah invocation must be eaten; but as, unfortunately, a mouse or some other ritually unclean animal might fall in, and as the owner of the trap would have to eat it, hunters prefer not to pronounce the invocation. They would prefer to wait until the next morning, trusting to luck to find the animal alive, if indeed it has not escaped from the trap.

The hunters must see the animals alive and pronounce the invocation in order to be able to eat them.

For this reason, an animal caught by a dog, as well as one captured by a ferret, must be seen by the hunters in order that it be ritually permissible for them to eat. In the case of the ferret, if the animal turns up dead in its burrow and has not been seen previously by the ferret, it is also rejected, since death might have taken place earlier.

M) Vocabulary:

1) hunt, hunting--Arabic rayah, Rifian dhagimmarth, dhingimarth or dhingmarth
2) hunters--Arabic mruyah, Rifian igimmaren (sing. agimmar), or ingmarn (sing. angmar)
3) signal of game--Haw-haw-haw! (repeated)
4) hunting in company--shirka, shurka
5) signal for attention and flushing of game--L-'adaw!; and if the game in question is partridge--Birraw!
6) sticks--dhigharya (Iqar'qyen dhigharyin), sing. dhaghrith, in the Ibuqquyen and in all the Aith Waryaghar save the Aith Bu 'Ayyash and the Jbil, where a hunting stick is called r-mitrag and a walking stick dhqabut.

7: Mikesell K-4,5 (1955-1957) 1961 MX3 Rif MX3

sive pilgrimages to the tombs of both Mulai Idris and Mulai Abd al-Salam are equal to one to Mecca.[n] The fast of Ramadan is strictly observed even in the remote highlands, but many Berbers are extremely casual about prayer, and the idea of almsgiving, in the sense of an income or head tax, was never accepted by free tribes. On the other hand, most tribes promptly accepted the Qur'anic distinction between what is *halal* (clean, or permitted) and *haram* (unclean, or forbidden). Thus carnivorous animals and birds of prey were excluded as food, and also eels and mackerel, since they were supposed to be unclean feeders. Consumption of wine ceased, although vineyards are still numerous and raisins are an important food. A generation ago the Berbers probably hunted the wild boar and may even have kept domestic pigs, but there is evidence that the latter practice continues.[n]

There is nothing blind or unreasonable about Berber conservatism. Once the value of an innovation has been established, it is accepted without reservation. Berber agriculture today is a blend of crops and methods derived from diverse contacts during millennia. Some of the contributions of the Arabs are easy to discern; others are not. The Romans and Phoenicians both contributed to North African skill in irrigation, but the Arabs added refinements in technique.[n] It is not known whether the Arabs or the Romans introduced the Persian system of underground infiltration tunnels (*foggara*), but the Arabs seem to have brought this system to Spain.[n] It cannot be asserted that the Arabs introduced the date palm, for there is reason to believe that palms were cultivated in the Fezzan in classical time.[n] The Latin name for the pomegranate, *Malum punicum* (apple of Carthage), suggests that it was cultivated in northern Africa long before the Arabs arrived. Barley and wheat, the basic cereals, were cultivated before the arrival of the Phoenicians. The Arabs may have been responsible for the introduction of hard wheat (*Triticum durum*), which is still used for semolina. *Triticum dicoccum* has been found in the Roman ruins of Timgad and Djemila.[n] The ubiquitous wheat at present is *T. aestivum*. The initial dispersal of rye seems to have been as a weed in wheat fields, and it was probably carried to northern Africa by the Phoenicians or the Romans. Sorghum was cultivated in eastern and west-central Africa in Neolithic time. The races of sorghum now cultivated in Morocco (*Sorghum vulgare ssp. dura* and *ssp. cernuum*) presumably originated in Egypt or the Upper Nile; it is not known when they arrived in Barbary. The introduction of barley may have taken place in prehistoric time, perhaps when the Berbers themselves arrived. The Arabs may have been responsible for new dispersals of the dromedary (which had been brought to Tunisia by the Romans), but the other domestic animals were known throughout northern Africa in Neolithic time.

Thus the basic elements of north African agriculture were already present

[n] D. M. Hart, "An Imarah in the Central Rif: The Annual Pilgrimage to Sidi Bu Khlyar," *Tamuda*, 4 (1957), 239–245.

[n] Coon, "Tribes of the Rif," p. 41, cited in note 4.

[n] The Spanish word for "irrigation ditch," *acequia*, shows little change from the Arabic *al-saqiyah*.

[n] G. B. Cressey, "Qanats, Karez, and Foggaras," *Geog. Rev.*, 48 (1958), 27–44.

[n] Herodotus, *History*, IV, 183. See also Aug. Chevalier, "Les productions végétales du Sahara," *Revue de Botanique Appliquée et d'Agriculture Tropicale*, 12 (1932), 711 ff.

[n] André Haudricourt and Louis Hedin, *L'Homme et les plantes cultivées* (4th ed., Paris: Gallimard, 1943), p. 115.